

## الباب الخامس

### الخاتمة

#### أ- خلاصة البحث

بناءً على البيانات المقدمة في الفصل السابق يمكن للباحثة عرض الاستنتاجات النهائية هذا البحث العلمي، في قسم تعليم اللغة العربية بخلفية الدراسة الطلبة المتنوعة، من المعاهد والمدارس الثانوية/ما يعادلها. المعهد لها خصائصها الخاصة، بعضها يركز على تعلم القواعد والبعض الآخر على اللغة، من الاختلافات في خصائص هذين المعهدين حيث يركز المعهد الفلاح للبنات بنجر بارو أكثر على تعلم القواعد بينما يركز المعهد العصري دار الهجرة للبنات بمرتابورا أكثر على تعلم اللغة من خلال تأديب التلميذات على استخدام لغتين في حياتهن اليومية، الإنجليزية والعربية. يمكن رؤية النتائج من خلفية المعهدين من المهارة اللاتي يتمتعن بعد التحاقهن بالمعهد حيث يكون خريجات الفلاح للبنات خبراء في مجال القواعد بينما تبدو خريجات المعهد دار الهجرة للبنات أكثر في مهارة الكلام ومن هذه الخصائص قارنت الباحثة بين طريقة ترجمة النص العربي من خريجات المعهدان:

١- تستخدم خريجات المعهد الفلاح للبنات بنجر بارو بطريقة الحرفية والتصريفية بينما في أثناء المحاضرة لا تزال الخريجات يستخدمن الطريقة الحرفية ولكنهم أكثر تنوعاً يعني الطريقة الترجمة الدلالية والاتصالية، فهم يفعلن ذلك حتى تصبح الجمل المترجمة منظمة وأسهل لفهم.

٢- تستخدم خريجات المعهد العصري دار الهجرة للبنات الترجمة الحرفية أثناء وجودهن في المعهد، بينما في المحاضرة يستخدمن طريقة الترجمة الحرفية والاتصالية. غالباً ما يستخدمن الطريقة الحرفية من العديد من الترجمات، حيث يتبع معنى كل كلمة والترتيب المفردات للغة الهدف الترتيب المفردات للغة المصدرية.

يمكن أن تكون الطريقة التي يستخدمها المترجم هي نفسها أو مختلفة لأن المترجم في هذه العملية يتكيف مع محتويات النص الذي تتم ترجمته، سواء كانت موضوعات سياسية، أو قصائد، أو شعر، أو غير ذلك. يمكن للمترجمين استخدام أي طريقة ترجمة وفقاً لشكل النص الذي تتم ترجمته.

## ب- توصيات البحث

### ١- للمدرسين

عند عملية التعليم المهمة للطلاب يفهمون النص العربي، لذلك إختيار المدرس طريقة ترجمة النص العربي مما يسهل على الطلاب فهم محتويات النص.

### ٢- للطلبة

مع أنواع مختلفة من طرق الترجمة، لا يستخدم الطلبة طريقة الترجمة الحرفية، بل يستخدمون أيضاً طرق ترجمة أخرى تجعل من الممكن فهمهم بشكل أفضل من قبل القراء.